



ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL



BAM

Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung

The German version is the only legally binding text

Zulassung nach Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to section 22 of the General Introduction of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)

1. Neufassung / 1st Revised Version

Nr. D/BAM 0295/11A

für die Bauart eines Großpackmittels (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference No III.13/97832

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994) , zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods on road)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn - GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by rail)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSsee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 26 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by seagoing vessels)

2. Antragsteller / Applicant

Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld
Farbenstraße 5
D-06803 Greppin

3. Hersteller / Manufacturer

Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld
Farbenstraße 5
D-06803 Greppin

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Metallene IBC aus Stahl für feste Stoffe, durch Schwerkraft befüllt und entleert. / *Metal IBCs (stainless steel) for solids which are filled and discharged by gravity.*

Die Bauart besteht aus 2 Modifikationen desselben Großpackmitteltyps, die sich bei sonst gleichen Grundabmessungen nur durch die Höhe und damit entsprechend dem Volumen unterscheiden. / *The design type consists of 2 modifications of the same type of IBC, which differ in height correspondingly in volume, but have the same base dimensions.*

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, even partly, references to inquiries for the purpose of publicity and the work up of contents demand in each case the revocable written consent of BAM

Typenbezeichnung : SC 670/45 E SC 1000/45 E
Type designation

Grundmaße (mm) : 1220 x 1020
Base dimensions

Höhe (mm) : 1340 1650
Height

Fassungsraum (dm³) : 670 1000
Capacity

höchstzulässige
Bruttomasse (kg) : 1402 1974
Maximum permissible gross mass

Werkstoff des : ESTA 1.4301 , alternativ / *alternatively* 1.4541, 1.4571 (DIN
Packmittelkörpers 17 440/17 441)
Material of the packaging body

Technische Zeichnungen / *Technical drawings:*

03-2426	vom / dated	27.04.1994	Schüttgut-Container SC 670 E, 1000 E/45
03-2426-4	vom / dated	25.04.1992	Behälter
03-2266-1	vom / dated	18.02.1992	Grundrahmen
03-2255-51-VA	vom / dated	06.08.1992	Spannringdeckel NW 400
03-2250-5-VA	vom / dated	06.08.1992	Spannringdeckel NW 457
03-2282-5-VA	vom / dated	27.04.1994	Domdeckel NW 400
591.870	vom / dated	21.01.1992	Typenschild

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

- Prüfbericht Nr. / *Test Report No:* 1.5/75236 P der Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung Labor III.11 in Berlin; Heben von unten / *bottom lift test*, Heben von oben / *top lift test*, Stapeldruckprüfung / *stacking test* am FC 1000 vom / *dated* 05.11.1992
- Prüfbericht Nr. / *Test Report No:* 9.1/76550 P der Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung Labor III.11 in Berlin; Bauprüfung / *compliance tes*, Fallprüfung / *drop test* am SC 1000/45 vom / *dated* 16.05.1994

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 1. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0295/11A vom 16.05.1994.
This 1st Revised Version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 0295/11A dated 16.05.1994.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous solids of packing group II and III*
- max. **Schüttgewicht der Füllgüter** / *maximum density of the filling content* **1,7 kg/dm³**

7. Fertigung von Großpackmitteln / *Manufacturing of Intermediate Bulk Containers*

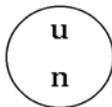
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

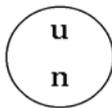
Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*

SC 670/45 E:



11A /Y/..../D/HEV/BAM 0295/4375/1402

SC 1000/45 E:



11A /Y/..../D/HEV/BAM 0295/4375/1974

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.
For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit einem Tankschild zu versehen, das die Angaben gemäß Rn 1612(2)/3612(2) sowie IMDG-Code deutsch, Abschn. 26.2.9 enthält.
Furthermore, each IBC shall be marked in accordance with marginal 1612(2)/3612(2) as well as with the IMDG-Code deutsch, section 26.2.9.

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Restrictions*
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para 8. of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Antragsteller muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet

bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The applicant named under para 2. above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln(IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.
The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.
- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:
- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
 - Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
 - International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
 - **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**
- 10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.
This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of Legal Appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 15.11.2000

Fachgruppe III.1
Transportsicherheit von Verpackungen
und Schüttgutbehältern

Referat III.13
Gefahrgutgroßpackmittel

Im Auftrag / By order :

Im Auftrag / By order :

Dipl.-Ing. W. Kraus

Ina Droste

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(*This approval covers 4 pages*)